

# Isa

## Chapter 63

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּבוֹשׁוֹ	תְּרִיר	זֶה	מִבֹּסְרָה	בְּגִידִים	חֲמוּץ	מֵאֵדוֹם	בָּא	וְזֶה	מִי-	1
giyiminde	gorkemli	bu	Botsrah'dan	giysilerle	kirmizi	Edom'dan	gelen	bu	Kim-	
<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H1921</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1224</a>			<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4310</a>	
לְהוֹשִׁיעַ:	רַב	בְּצִדְקָה	מְדַבֵּר	אֲנִי	כַחַּו	בְּרַב	צֹעָה			
kurtarmak-icin	buyuk	adalette	konusan	Ben	gucunun	coklugunda-	yururuyen			
<a href="#">H3467</a>		<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H6808</a>			

Edomdanf&#231;, Bosradanf&#231; Al giysiler i&#231;inde bu gelen kim? G&#246;z kama&#351;t&#305;r&#305;c&#305; giysiler i&#231;inde, B&#252;y&#252;k g&#252;&#231;e y&#252;r&#252;yen kim? &#8249;&#8249;O benim! Adaleti duyuran, Kurtarmaya g&#252;c&#252; olan.&#8250;&#8250; kentlerinden olan Bosra ise &#8249;&#8249;Ba&#287;bozumu&#8250;&#8250; s&#246;z&#252;&#287;&#252;n&#252; &#231;a&#287;r&#305;&#351;t&#305;r&#305;yor.

בְּנֵת:	כִּדְרָךְ	וּבְגִידֵי	לְבוֹשׁוֹ	אָדָם	מִדְּנֵעַ	2
sarap-teknesi	cigneyenek-gibi	ve-giysilerin	giyimind	kirmizi	Neden	
<a href="#">H1660</a>	<a href="#">H1869</a>		<a href="#">H3830</a>		<a href="#">H4069</a>	

Giysilerin neden k&#305;rm&#305;z&#305;? &#220;st&#252;n ba&#351;&#305;n neden &#231;ukurda &#252;z&#252;m &#231;i&#287;neyen biri gibi k&#305;z&#305;la bulanm&#305;&#351;?

וְאֶדְרָכֶם	אֲתִי	אִישׁ	אֵין	וּמַעַמִּים	לְבַדִּי	דִּינְדַדְתִּי	וּפִוּרָה	3
ve-cignedim-onlari	benimle	adam	yok-	ve-halklardan-	yalniz	cigndedim	Sarap-teknesi	
<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H6333</a>	
וְכֹל-	בְּגִידֵי	עַל-	נֶצְחָם	וְיִוִּי	בְּחִדְתִּי	וְאֶדְמִם	בְּאֶפֶי	
ve-tum-	giysilerimin	uzerine-	ozleri	ve-sicradii	hiddetimde	ve-ezdim-onlari	ofkemde	
<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H5332</a>		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7429</a>	<a href="#">H0639</a>	

אֶנְאֵלְתִי: מְלִבוֹשָׁי  
kirlittim elbiselerimi  
[H1351](#) [H4403](#)

&#8249;&#8249;&#199;ukurda &#252;z&#252;m&#252; tek ba&#351;&#305;ma &#231;i&#287;nedim, Yan&#305;mda halklardan kimse yoktu. &#214;fkeyle &#231;i&#287;nedim onlar&#305;, Gazapla ayaklar&#305;m&#305;n alt&#305;na ald&#305;m. Kanlar&#305; giysilerime s&#305;&#231;rad&#305;, b&#252;t&#252;n elbisemi kirletti.

בְּאֵה:	נֶאֱוִלִי	וְשִׁנְתָה	בְּלִבִּי	נִקְּמָם	יוֹם	כִּי	4
geldi	kurtarilmislarimin	ve-yili-	yuregimde	intikamin	gunu-	Cunku	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H5359</a>	<a href="#">H3117</a>		

&#199;&#252;nk&#252; &#246;&#231; alma g&#252;n&#252; y&#252;re&#287;imdeydi, Halk&#305;m&#305; kurtaraca&#287;&#305;m y&#305;l gelmi&#351;ti.

זֶרְעִי	לִי	וְתוֹשַׁע	סוֹמֵךְ	וְאֵין	וְאֶשְׂתוֹמֵם	עֹזֵר	וְאֵין	וְאֵבִית	5
kolum	bana	ve-kurtardi	destekleyen	ve-yok	ve-sasirdim	yardimci	ve-yok	Ve-baktim	
<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5027</a>	
					סִמְכַתְּנִי:	הִיא	וְחִדְתִּי		
					destekledi-beni	o	ve-hiddetim		
					<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2534</a>		

Bakt&#305;m, yard&#305;m edecek kimse yoktu, Destek verecek kimsenin olmay&#305;&#351;&#305;na &#351;a&#351;t&#305;m; G&#252;c&#252;m kurtulu&#351; sa&#287;lad&#305;, Gazab&#305;m bana destek oldu.

לָאָרֶץ yere	וְאִירִיד ve-indirddim	בְּחַמְתִּי hiddetimde	וְאִשְׁכַּרְם ve-sarhos-ettim-onlari	בְּאֶפְי ofkemde	עַמִּים halklari	וְאָבוֹס Ve-cigndedim
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H0947</a>

וְנָחֵם  
[selah] ozlerini  
[H5332](#)

&#214;fkeyle halklar&#305; &#231;i&#287;nedim, Onlar&#305; gazapla sarho&#351; ettim, Yere ak&#305;tt&#305;m kanlar&#305;n&#305;.&#8250;&#8250;

אֲשֶׁר- seyleyin-	כָּל tumune-	כָּעַל gore-	יְהוָה YHVH'nin	תְּהַלֵּת ovgulerini-	אֲזַכִּיר anacagim	וְיִהְיֶה YHVH'nin	חֲסָדָי Sadakatlerini-
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3068</a>	
וְנָתַתִּי verdi-onlara	אֲשֶׁר- ki-	יִשְׂרָאֵל Yisrael'in	לְבַיִת evine-	טוֹב iyilikler	וְרַב- ve-cok-	יְהוָה YHVH'nin	וְנָתַתִּי verdiginin-bize
<a href="#">H1580</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2898</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1580</a>
			וְכָרַב ve-cokloguna-gore-	וְכָרַב ve-cokloguna-gore-		כְּרַחֲמָיו merhametine-gore	
			<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H7230</a>			

&#350;efkati ve iyili&#287;i uyar&#305;nca Bizim i&#231;in yapt&#305;klar&#305;ndan, evet, &#304;sraill halk&#305; i&#231;in yapt&#305;&#287;&#305; b&#252;t&#252;n iyiliklerinden &#246;t&#252;r&#252; RABbin iyiliklerini ve &#246;v&#252;lesi i&#351;lerini anaca&#287;&#305;m.

לָהֶם onlara	וַיְהִי ve-oldu	יִשְׁקֶרּוּ yalan-soyleycekler	לֹא degil	בָּנִים cocuklar	הֵמָּה onlar	עַמִּי halkum	אֶדְ- kesinlikle-	וַיֹּאמֶר Ve-dedi
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8266</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>
								לְמוֹשֵׁעַ: Kurtarici <a href="#">H3467</a>

RAB dedi ki, &#8249;&#8249;Onlar ku&#351;kusuz benim halk&#305;m, Beni aldatmayacak &#231;ocuklar&#305;r.&#8250;&#8250; B&#246;ylece onlar&#305;n Kurtar&#305;c&#305;s&#305; oldu.

הוֹשִׁיעַ kurtardii-onlari	פָּנָיו huzurunun	וּמִלְאָד ve-melegi-	צָר sikintili	(לוֹ) (Ona)	לֹא [degil]	וּצְרָתָם sikintilarinin	בְּכָל- Tumunde-
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4397</a>			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>
כָּל- tum-	וַיִּנְשָׂאם ve-tasidi-onlari	וַיִּנְטֵלֵם ve-kaldirdi-onlari	נֶאֱלָם kurtardi-onlari	הוּא O	וּבְחַמְלָתוֹ ve-merhamatinide	בְּאַהֲבָתוֹ sevgisinde-	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5190</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2551</a>	<a href="#">H0160</a>	
						עוֹלָם: eskinin	יָמֵי gunlerini-
						<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>

S&#305;k&#305;nt&#305; &#231;ektiklerinde O da s&#305;k&#305;nt&#305; &#231;ekti. Huzurundan &#231;kan melek onlar&#305; kurtard&#305;. Sevgisi ve merhametinden &#246;t&#252;r&#252; onlar&#305; kurtard&#305;, Ge&#231;mi&#351;te onlar&#305; s&#252;rekli y&#252;klenip ta&#351;d&#305;.

לָהֶם onlara	וַיִּדְהָדוּ ve-dondu	קִדְשׁוֹ kutsalliginin	רוּחוֹ Ruhunu-	אֶת- [direkt]	וְעִצְבוֹ ve-kederlendirdiler	מָרוּ isyan-ettiler	וְהִמָּה Ve-onlar
	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H1992</a>
						בָּם: onlarla	לְאוֹיֵב dusman-
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0341</a>

Ama ba&#351;kald&#305;r&#305;p Onun Kutsal Ruhunu incittiler. O da d&#252;&#351;manlar&#305; olup onlara kar&#351;&#305; sava&#351;t&#305;.

את [direkt] <a href="#">H0854</a>	מִים denizden <a href="#">H3220</a>	הַמַּעְלָם cikaran-onlari <a href="#">H5927</a>	אֵינָה nerede <a href="#">H0346</a>	עַמּוֹ halkini	מֹשֶׁה Mosheh'i <a href="#">H4872</a>	עוֹלָם eskinin <a href="#">H5769</a>	יָמֵי- gunlerini- <a href="#">H3117</a>	וַיִּזְכֹּר Ve-hatirladi <a href="#">H2142</a>	11
	קָדְשׁוֹ: kutsalliginin <a href="#">H6944</a>	רוּחַ Ruhunu- <a href="#">H7307</a>	אֵת- [direkt] <a href="#">H0853</a>	בְּקִרְבּוֹ icinde <a href="#">H7130</a>	הַשָּׁם koyan- <a href="#">H0346</a>	אֵינָה nerede <a href="#">H0346</a>	צִאָנוּ surususnun <a href="#">H6629</a>	רָעֵי cobanlarini-	

Sonra halk&#305; eski g&#252;nleri, Musan&#305;n d&#246;nemini an&#305;msad&#305;.  
&#8249;&#8249;&#199;obanlar&#305;yla birlikte onlar&#305; denizden ge&#231;iren, Kutsal Ruhunu aralar&#305;na yerle&#351;tiren, G&#246;rkemli g&#252;c&#252;yle Musan&#305;n sa&#287;&#305;nda yol alan, Sonsuz onur kazanmak i&#231;in &#246;nlerinde sular&#305; yaran, Bir at nas&#305;t&#246;kezlemeden k&#305;rdan ge&#231;erse Onlar&#305; deniz yata&#287;&#305;ndan &#246;yle ge&#231;iren RAB nerede? &#8250;&#8250; Diye sordular.

לַעֲשׂוֹת yapmak-icin-	מִפְּנֵיהֶם onlerinden <a href="#">H6440</a>	מֵיָם sulari <a href="#">H4325</a>	בְּזִקְעָה yaran- <a href="#">H1234</a>	תַּפְאָרְתּוֹ yukselisinin <a href="#">H8597</a>	זְרוּעַ kolunu- <a href="#">H2220</a>	מֹשֶׁה Mosheh'in <a href="#">H4872</a>	לִימִין saginda- <a href="#">H3225</a>	מוֹלִידָה Yuruten- <a href="#">H3212</a>	12
						עוֹלָם: ebedi <a href="#">H5769</a>	שֵׁם ad- <a href="#">H8034</a>	לוֹ Kendisine	

יִכְשְׁלוּ: sendeleyecekler <a href="#">H3782</a>	לֹא degil <a href="#">H3808</a>	בְּמִדְבָר colde	כְּסוֹס at-gibi-	בְּתֵהֳמוֹת derinliklerde <a href="#">H8415</a>	מוֹלִיכֶם Yuruten-onlari <a href="#">H3212</a>	13
---	---------------------------------------	---------------------	---------------------	---	--	----

עַמּוֹ halkini	וַתְּנִיחַ yonlendirdin	כֵּן oyle	וַתְּנִיחֵנוּ dinlendirdi-onu <a href="#">H5117</a>	יְהוָה YHVH'nin <a href="#">H3068</a>	רוּחַ Ruhu- <a href="#">H7307</a>	תִּרְדַּ inen <a href="#">H3381</a>	בְּבִקְעָה vadiye <a href="#">H1237</a>	כְּבַהֲמָה Hayvan-gibi- <a href="#">H0929</a>	14
					תַּפְאָרְתּוֹ: yukselis <a href="#">H8597</a>	שֵׁם ad- <a href="#">H8034</a>	לָהּ Kendine	לַעֲשׂוֹת yapmak-icin-	

Ovaya g&#246;t&#252;r&#252;len s&#252;r&#252; gibi RABbin Ruhu onlar&#305; rahata kavu&#351;turdu. &#304;&#351;te ad&#305;n&#305; onurland&#305;rmak i&#231;in Halk&#305;na b&#246;yle yol g&#246;sterdi.

קִנְיָתָהּ gayretin <a href="#">H7068</a>	אֵינָה nerede <a href="#">H0346</a>	וַתַּפְאָרְתָּ ve-yukselisinin <a href="#">H8597</a>	קָדְשָׁהּ kutsalligunun <a href="#">H6944</a>	מִזְבֵּל konutundan- <a href="#">H2073</a>	וּרְאָהּ ve-gor <a href="#">H7200</a>	מִשְׁמֵיָם goklerden <a href="#">H8064</a>	הַבֵּט Bak <a href="#">H5027</a>	15
		הַתְּאֲפָקוּ: tutuldular <a href="#">H0662</a>	אֵלַי bana <a href="#">H0413</a>	וּרְחַמֶּיךָ ve-merhametlerin	מֵעִיקָהּ icinin <a href="#">H4578</a>	הַמֶּן cakisma- <a href="#">H1369</a>	וּנְבִירָתָהּ ve-gucleirin	

Ya RAB, g&#246;kten bak, Kutsal, g&#246;rkemli ve y&#252;ce yerinden bizi g&#246;r! Gayretin, g&#252;c&#252;n nerede? G&#246;n!&#252;ndeki &#246;zlem ve merhameti Bizden esirgedin.

יִכְרִינִי taniyor-bizi	לֹא degil <a href="#">H3808</a>	וַיִּשְׂרָאֵל ve-Yisrael <a href="#">H3478</a>	יִדְבְּרֵנוּ biliyor-bizi <a href="#">H3045</a>	לֹא degil <a href="#">H3808</a>	אֲבְרָהָם Avraham <a href="#">H0085</a>	כִּי cunku <a href="#">H0001</a>	אָבִינִי Babamizsin <a href="#">H0001</a>	אַתָּה Sen	כִּי- Cunku-	16
			שְׂמִיךָ: adindir <a href="#">H8034</a>	מֵעוֹלָם eskiden-beri <a href="#">H5769</a>	נִאֲלָנוּ Kurtaricimiz	אָבִינִי Babamizsin <a href="#">H0001</a>	יְהוָה YHVH <a href="#">H3068</a>	אַתָּה Sen		

Babam&#305;z sensin. &#304;brahim bizi tan&#305;masa da, &#304;srail bizi kabul etmese de, Babam&#305;z&#305;n, ya RAB, Ezelden beri ad&#305;n &#8249;&#8249;Kurtar&#305;c&#305;m&#305;z&#8250;&#8250;d&#305;r.

לָמַעַן לָמָּה 17  
ugruna- don korkundan yureimizi katilastirirsın yollarından YHVH saptirirsın-bizi Neden  
[H4616](#) [H7725](#) [H3374](#) [H7188](#) [H1870](#) [H3068](#) [H8582](#) [H4100](#)

נַחֲלָתָהּ : שְׁבָטֵי עַבְדֵי  
mirasinin kabilelerini- kullarının  
[H5159](#) [H7626](#) [H5650](#)

Ya RAB, neden bizi yolundan saptırsın; yor, &#304;nat&#231;&#305; k&#305;l&#305;yor, Senden korkmam&#305;z&#305; engelliyorsun? Kullar&#305;n u&#287;runa, Miras&#305;n olan oymaklar&#305;n u&#287;runa geri d&#246;n.

מִקְדָּשֶׁךָ : בּוֹסְסוּ צָרֵינוּ קִדְשֶׁךָ עַם- יְרֵשׁוּ לְמִצְעָר 18  
tapanaginii cigndediler dusmanlarimiz kutsalliginin halki- miras-aldi Kisa-suure-icin  
[H4720](#) [H0947](#) [H6944](#) [H3423](#) [H4705](#)

Kutsal halk&#305;n k&#305;sa s&#252;re tap&#305;na&#287;&#305;na sahip oldu, Ama d&#252;&#351;manlar&#305;m&#305;z onu &#231;i&#287;nedi.

שְׁמִיךָ נִקְרָא לֹא- כֹּה מִשְׁלַת מִעוֹלָם הָיִינוּ 19  
adine cagirildi degil- onlara hukumdarlik-ettin degil- eskiden Olduk  
[H8034](#) [H7121](#) [H3808](#) [H4910](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1961](#)

&#214;teden beri y&#246;netmedi&#287;in, Sana ait olmayan bir halk gibi olduk.